



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 21 повестки дня: Празднование двадцать пятой годовщины Органи- зации Объединенных Наций (<i>продолжение</i>) . . .	1
Пункт 33 повестки дня: Действие атомной радиации: доклад Научного ко- митета Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации	10
Доклад Специального политического комитета	10
Пункт 34 повестки дня: Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки: доклад Специального комитета по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики	10
Доклад Специального политического комитета	10

Председатель: г-н Эдвард ХАМБРО
(Норвегия).

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Празднование двадцать пятой годовщины Органи-
зации Объединенных Наций (*продолжение*)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):
Прежде чем предоставить слово первому оратору на этом заседании, я хотел бы заявить, что мне были сделаны предложения о том, что в настоящее время было бы целесообразным закрыть список ораторов, ввиду того что дискуссия в любом случае будет продолжена в Комитете по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций. Учитывая, что этот Комитет намерен собраться сразу же после завершения обсуждения этого вопроса на данном заседании, а также то обстоятельство, что у нас уже есть десять ораторов, я предлагаю закрыть список ораторов в соответствии с правилом 75. Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Предложение принимается.

2. Сэр Колин КРАУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Текст, который мы обсуждаем [A/8103 и Corr.1, приложение], является результатом долгой и упорной работы Подготовительного комитета. Я, конечно, не думаю, что Комитет будет претендовать на то, что это безупречный документ; этого нельзя ожидать от Комитета, который работал в течение долгого времени на основе согласия. Я не думаю также, что все делегации будут полностью удовлетво-

ны этим текстом. Но нужно отдать должное членам Комитета в связи с тем, что текст был представлен нам. Это оказалось возможным только потому, что суть того, что они предложили, была разработана в духе взаимных уступок и компромисса. Это особенно уместно в юбилейном году, когда отмечается двадцать пятая годовщина нашей Организации и когда нам более чем когда-либо необходимо примирение, а не конфронтация. Конечно, полученный результат далеко не безупречен. Но я забыл имя того министра финансов, который сказал, что лучшим бюджетом, когда-либо им представленным, был тот, на который больше всего нападали все слои общества как на несправедливый и ущемляющий их интересы, потому что только тогда он узнал, что он был разумно справедливым в отношении всех. Руководствуясь именно этим духом компромисса, наше правительство уполномочило меня одобрить этот проект декларации.

3. Наша делегация одобрила проект, но, к сожалению, не могла не высказать некоторых оговорок. Об этом приходится сожалеть, потому что в проекте имеется очень много положительных моментов. В частности, мы искренне приветствуем те положения, где говорится о развитии дружественных отношений, о поддержании мира, о разоружении, о правах человека, о необходимости согласованных действий со стороны развитых и развивающихся стран в целях сокращения серьезного и все увеличивающегося разрыва между ними и решительного прогресса на пути к обеспечению процветания для всех. Но в то же время я вынужден сделать определенные оговорки.

4. Первая оговорка касается пункта 6. Совершенно правильно, что в декларации говорится о том, что было сделано за истекшие 25 лет, для того чтобы привести зависимые территории к независимости и предусмотреть то, что еще остается сделать. Совершенно справедливо, что принципы самоопределения необходимо отстаивать. Однако наше правительство считает нежелательным, чтобы в этом документе, который имеет целью продемонстрировать единство Организации Объединенных Наций и отразить всю ее деятельность за истекшие 25 лет, а также ее надежды на будущее, одно из государств-членов подвергалось осуждению за нарушение этих принципов. Это тем более вызывает удивление, если вспомнить, что в этом документе ничего не говорится о других государствах-членах, которые несут ответственность за грубое нарушение принципов Устава в других областях и которые, не

колеблясь, вмешивались, используя свои вооруженные силы, в дела других государств — членов Организации.

5. Еще две оговорки, которые я хотел бы сделать, в какой-то степени разные, хотя и не менее конкретные по характеру. Во-первых, следует сказать, что одобрение той или иной конкретной формулировки в этом тексте никоим образом не подразумевает нашего одобрения положений любой резолюции Организации Объединенных Наций, по которым мы воздержались или высказались против; это не означает, что мы рассматриваем любую резолюцию, которая не имеет обязательной силы, как резолюцию, приобретающую силу в результате принятия этой декларации. Во-вторых, одобряя упоминание о борьбе колониальных народов за свободу, а также о моральной и материальной поддержке этой борьбы, я хотел бы разъяснить, что мы никоим образом не одобряем насилия или поддержки этого насилия извне.

6. До сих пор я говорил о тексте, который был представлен нам Комитетом. Сейчас положение усложняется ввиду поправок, подготовленных некоторыми делегациями. Одни поправки вполне уместны и улучшают текст, другие же неприемлемы для нашей делегации, а некоторые из них, как я полагаю, неприемлемы и для других делегаций. Наша делегация не возражает против того, чтобы направить эти поправки Комитету. Я не сомневаюсь, что они будут тщательно рассмотрены. Однако следовало бы напомнить, что многие повторяют формулировки, которые уже вызывали продолжительные споры, а текст, представленный нам Комитетом, отражает согласованную позицию, которой удалось добиться. Я разделяю мнение предыдущих ораторов о том, что авторы этих поправок проявляют ту же доброжелательность, которая была проявлена в Комитете, и не будут мешать принятию декларации без возражений.

7. Г-н РИС (Канада) (*говорит по-английски*): Рассматривая проект окончательного документа, касающегося двадцать пятой годовщины нашей Организации, мы должны прежде всего подумать, действительно ли этот документ заслуживает одобрения и следует ли его принять. По мнению нашей делегации, это не вызывает никаких сомнений. В документе не говорится ничего нового, но он повторяет — и это очень полезно — именно те убеждения, которые мы все разделяем.

8. Это очень важные моменты: подтверждение целей, изложенных в статье 1 Устава; развитие дружественных отношений и сотрудничества, основанных на международном праве; обязательство урегулировать спорные вопросы мирным путем; обязательство работать в направлении достижения всеобщего и полного разоружения под эффективным международным контролем; подтверждение неотъемлемого права всех народов, включая колониальные народы, на самоопреде-

ление, свободу и независимость; осуждение апартеида и всех видов угнетения и тирании; уважение прав человека и основных свобод; настоятельная необходимость экономического и социального развития и использование достижений науки и техники в интересах народов всего мира. Разумеется, следует объявить всему миру, что именно эти моменты нас объединяют. Как указал исключительно трудолюбивый Председатель Комитета г-н Аквей, Комитет по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, состав которого был тщательно сбалансирован и в котором были представлены все группы, работал в течение многих месяцев над документом, который находится на нашем рассмотрении. Следует признать, что в этом документе есть недостатки, но в нем есть и положительные стороны — стремление к компромиссу и примирению. Это не какое-то выпендренное и красноречивое послание: это трезвый, продуманный документ, который подготовлен в результате больших усилий и тщательного обсуждения. Конечно, некоторые делегации придерживаются взглядов, которые не получили отражения в этом документе, поскольку здесь нельзя было выработать единого мнения. Вероятно, найдется очень немного членов этой Организации, которые не сожалеют о том, что важные для них вопросы были опущены, а положения, которые они не поддерживают, были включены в текст. Организация Объединенных Наций сама отражает широкое разнообразие точек зрения своих членов, но в заключительном документе по поводу празднования двадцать пятой годовщины мы должны стремиться прежде всего подтвердить те принципы, которых придерживаются все.

9. В то же время наша делегация, конечно, признает право каждой делегации высказывать свои оговорки на пленарном заседании, как это и было сделано некоторыми ораторами. Этот процесс должен в достаточной степени заменять право представлять официальные поправки. Наша делегация внимательно изучила поправки, представленные делегациями Чили [A/L.592 и Corr.1], Болгарии [A/L.593], а также Нигерии и других стран [A/L.594]. Мы считаем, что некоторые из этих поправок улучшают текст, некоторые приемлемы, а некоторые нежелательны, но, по мнению делегации Канады, до тех пор, пока на данном этапе мы не ограничим количество поправок и не добьемся согласия по пунктам, где есть расхождения, мы не будем в состоянии составить окончательный документ, подтверждающий преданность всех наших правительств делу мира, справедливости и прогресса. Если мы в столь поздний час начнем процесс представления поправок и контр-поправок, то мы в конечном счете окажемся с пустыми руками. В случае если окончательный документ, который нам представлен, будет превращен просто еще в одну резолюцию, по которой будут голосовавшие за, против и воздержавшиеся, то мы не сможем выработать окончательный документ по случаю годовщины нашей Организации.

10. Нельзя отмечать двадцать пятую годовщину раскола и разногласиями. Нельзя предлагать миру вакуум. По случаю нашей годовщины необходимо разработать послание, которое отражит результат разумного обсуждения, тщательный подбор мнений, которые не только расходятся, но и совпадают по основным проблемам нашего времени. Поэтому я хотел бы настоятельно призвать авторов всех противоречивых поправок проявить готовность к примирению и компромиссу и снять свои поправки или сейчас или, если они окажутся неприемлемыми, в Комитете по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций.

11. Г-н ВОЛЬТЕ (Австрия) (*говорит по-английски*): Наша делегация с большим интересом следила за обсуждением вопроса, который мы рассматриваем, и приняла к сведению различные поправки, которые были представлены к проекту декларации. Мы хорошо понимаем мотивы, которыми руководствовались делегации, выдвигая эти предложения. Идеи, которые изложены в поправках, занимают законное место в наших дискуссиях, тем более, что значительная часть предложений уже выдвигалась в Комитете по проведению двадцать пятой годовщины, где они были тщательно и внимательно изучены. В самом деле, целый ряд этих идей можно обнаружить в самом проекте, который представлен на рассмотрение Ассамблеи.

12. Формула, которая была найдена Комитетом, а это, кажется, решающий элемент в этом контексте, получила самую широкую поддержку. Это, по моему мнению, никоим образом не привело к потере ясности и четкости представления конкретного вопроса. Этот проект воплотил в себе совершенно твердо и вполне понятно различные позиции.

13. В своих заявлениях вчера вечером [1862-е заседание] Председатель Комитета по проведению годовщины г-н Аквей (Гана), в адрес которого я хотел бы высказать особую признательность, и Докладчик совершенно правильно указывали на различные аспекты, которые мы должны учитывать при обсуждении настоящего проекта. Любой из нас, кто внимательно следил за длительными и трудными прениями, которые привели к формулированию проекта декларации, с готовностью поддержит эти слова. В действительности, как совершенно правильно отмечалось ранее и что можно еще неоднократно повторить, вопрос состоит в том, желает ли Ассамблея иметь торжественную декларацию в духе той, которая предлагается в рассматриваемом нами документе, или она желает, чтобы это была совершенно другая заключительная декларация, или чтобы не было вообще никакой декларации. Если мы хотим, чтобы эта декларация была широкой по охвату, по содержала лаконичные формулировки, то в этом случае нам следует сосредоточить внимание на данном проекте с учетом того факта, что проект касается самых

важных аспектов работы и задач Организации Объединенных Наций. Тем не менее также является фактом, что был представлен ряд поправок и несмотря на все то, что говорилось о проекте декларации в его нынешней форме, несмотря на недостаток времени у Ассамблеи, а также на другие моменты, нам придется рассмотреть все эти предложения. Комитет по проведению двадцать пятой годовщины должен будет внимательно рассмотреть эти поправки, с тем чтобы решить вопрос, в какой степени и каким образом их можно органически включить в текст декларации, не разрушая ее основы.

14. Однако самой главной целью настоящих и будущих усилий в этой области должна быть разработка декларации, в отношении которой можно добиться максимально широкой степени согласия и которая не уничтожила бы проделанную работу и не нарушила бы неустойчивое равновесие, которое удалось достигнуть. Если в ходе будущего обсуждения окажется, что декларация в ее нынешней форме или с небольшими поправками будет действительно представлять наилучшее практическое решение, то, вероятно, государства-члены сочтут возможным не настаивать на своих поправках, а заявят о своих оговорках в ходе выступлений в Ассамблее. По существу они сделали это, представив данные поправки. Конечно, любой проект может быть более полным и более широким по охвату. Однако в связи с тем положением, в котором мы оказались, нам следует попытаться продолжить работу в том духе компромисса, который был характерен до сих пор для прений в Комитете по проведению двадцать пятой годовщины. Если мы продолжим работу в этом направлении и будем действовать в том же духе, то мы сумеем добиться разработки окончательного варианта торжественной декларации, которую 24 октября Генеральная Ассамблея сможет принять путем аккламации.

15. Г-н МОЙСОВ (Югославия) (*говорит по-английски*): Наша делегация весьма подробно изучила доклад Комитета по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, содержащийся в документе А/8103 и Согг.1, и особенно приложенный проект декларации по случаю двадцать пятой годовщины нашей Организации. Мы хорошо понимаем трудности, возникшие при разработке такого документа. Однако мы не можем не высказать нашего сожаления в связи с существенными недостатками и отсутствием связности в самом документе.

16. Мы также внимательно выслушали аргументы некоторых делегаций, утверждавших, что мы находимся перед дилеммой: будет ли у нас декларация, основанная на согласованном мнении, или у нас вообще не будет никакой декларации? Мы предпочли бы иметь хорошую, основательную декларацию, нежели слабую и вызывающую разочарование. Представленный проект декларации с трудом может удовлетворить те ожида-

ния и надежды, которые многие делегации возлагали на него. Говоря более конкретно, находящийся перед нами документ не отражает соответствующим образом развитие нашей Организации начиная с 1945 года и не уделяет достаточного внимания главной деятельности нашей Организации в будущем, и прежде всего, деятельности в области деколонизации и развития.

17. Руководствуясь этими соображениями, наша делегация поддерживает предложения, представленные группой африканских государств и содержащиеся в документе A/L.594, в которых предлагается изменить пункты 6 и 7 проекта декларации, касающиеся проблем деколонизации и апартеида. В то же время делегация Югославии также поддерживает поправки, предложенные Чили и содержащиеся в документе A/L.592 и Согг.1.

18. При изучении проекта декларации мы пришли к заключению, что было бы полезным, в целях улучшения текста декларации, внести некоторые изменения в пункты 1 и 3 этого текста. По нашему мнению, такие изменения подчеркнут значение строгого соблюдения принципов Устава в отношениях между всеми государствами, что необходимо для дальнейшего укрепления роли Организации Объединенных Наций в деле выполнения ее основополагающих целей. С этим тесно связано достижение полной универсальности нашей Организации. По нашему мнению, пункт 11 предложенного текста, касающийся проблемы универсальности, является недостаточным и должен быть улучшен. Он должен более четко подчеркнуть необходимость в конце концов достигнуть универсальности Организации Объединенных Наций.

19. Разрешите мне проинформировать членов Ассамблеи о конкретных поправках к проекту декларации, представленных нашей делегацией сегодня утром в Секретариат для распространения¹.

20. Первая поправка касается пункта 1 проекта декларации. Мы хотели бы включить в конце этого пункта, после слова «Уставе», следующие слова:

«а также нашу глубокую убежденность в том, что Организация Объединенных Наций может обеспечить самое эффективное средство для укрепления свободы и независимости государств».

В таком случае этот пункт будет гласить:

«Стремясь к осуществлению связанных с этой годовщиной целей мира, справедливости и прогресса, мы подтверждаем нашу верность Уставу Организации Объединенных Наций и нашу решимость выполнять обязательства, содержащиеся в Уставе, а также нашу глубокую убежденность в том, что Организа-

ция Объединенных Наций может обеспечить самое эффективное средство для укрепления свободы и независимости государств».

21. Вторая поправка нашей делегации касается пункта 3. Мы хотели бы включить следующую фразу после слова «сотрудничать» в первом предложении:

«между всеми государствами, независимо от их политических, экономических и социальных систем, на основе строгого соблюдения принципов Устава, и в частности принципа суверенного равенства государств, принципа, согласно которому государства воздерживаются в своих международных отношениях от угрозы силой или ее применения против территориальной целостности или политической независимости любого государства, принципа, согласно которому они разрешают свои международные споры мирными средствами, обязанности не вмешиваться в дела, входящие во внутреннюю компетенцию любого государства, обязанности государств сотрудничать друг с другом в соответствии с Уставом, а также принципа, согласно которому государства добросовестно выполняют обязательства, принятые ими в соответствии с Уставом».

22. Третья поправка нашей делегации касается последнего предложения пункта 3. После слов «Объединенных Наций» мы хотели бы включить следующее предложение:

«в частности, путем принятия Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами».

В таком случае эта часть пункта 3 будет гласить:

«Необходимо и далее содействовать прогрессивному развитию и кодификации международного права — значительный прогресс был достигнут в этой области в течение первых двадцати пяти лет существования Организации Объединенных Наций, — в частности, путем принятия Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами».

23. Наша четвертая поправка касается пункта 11. Мы хотели бы вставить следующие слова после слова «будущем» во втором предложении:

«универсальность Организации в соответствии с Уставом будет, наконец, достигнута».

В таком случае это предложение пункта 11 будет гласить:

«Мы выражаем надежду, что в ближайшем будущем универсальность Организации в соответствии с Уставом будет, наконец, достигнута».

¹ Впоследствии распространены в качестве документа A/L.598.

Эти предложения сделаны в искренней надежде на то, что они явятся вкладом в усилия, направленные на улучшение настоящего проекта.

24. Как совершенно правильно указал сегодня утром г-н Председатель, мы действительно надемся на то, что члены Комитета по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций и все другие делегации будут сотрудничать самым конструктивным образом с целью представить на рассмотрение юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи удовлетворительную и значимую декларацию в соответствии с теми надеждами, которые связаны с этим очень важным событием в жизни нашей Организации.

25. Г-н ПЕТРИ (Швеция) (*говорит по-английски*): Делегация Швеции хотела бы присоединиться к нескольким предыдущим ораторам и поддержать проект декларации в том виде, в каком он представлен Комитетом по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций. Действуя таким образом, мы учитываем то обстоятельство, что проект декларации, находящийся на нашем рассмотрении, был выработан в Комитете, который состоит из двадцати пяти членом, назначенных Председателем на основе справедливого географического распределения.

26. Что же касается предложенных поправок, то, какими бы интересными они ни были, наша делегация, которая принимала участие в работе Комитета, считает, что вряд ли окажется возможным на столь поздней стадии включать какие-либо поправки в проект декларации. Мы должны быть реалистами, особенно ввиду того, что некоторые из этих поправок являются неприемлемыми для ряда делегаций.

27. Поэтому делегация Швеции считает, что согласие, достигнутое после столь трудных прений по этому проекту декларации, будет поставлено под угрозу, если мы сейчас начнем рассмотрение новых поправок. Разрешите мне только напомнить членам Ассамблеи о том, что юбилейная сессия начинается завтра, а формулировка, например, пунктов 6 и 7 потребует двухнедельной упорной работы. Если предложенные сейчас поправки будут сочтены неприемлемыми в Комитете, а у нас есть основание верить в это, то мы хотели бы обратиться к тем, кто их представил, с призывом снять их.

28. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и отдать дань уважения Председателю Подготовительного комитета по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций послу Аквею. Мы благодарны ему за неустанные и постоянные усилия, которые он предпринимал, для того чтобы выработать согласованное мнение членом Комитета.

29. Нам хотелось бы отметить дух взаимопонимания и примирения, который господствовал во

время многих часов интенсивной работы в этом Комитете. Мы также хотели бы выразить признательность другим должностным лицам Комитета, которые оказали полезную и конструктивную помощь Председателю в выполнении им очень трудной задачи.

30. Некоторые делегации заявили, что представленный Генеральной Ассамблее проект декларации является неудовлетворительным. Я хочу заявить, что я полностью понимаю их чувства, особенно чувство неудовлетворенности, которое было выражено нашими многочисленными африканскими друзьями. Но со всей искренностью я должен сказать, что даже члены Комитета не были удовлетворены проектом декларации. Я, например, тоже не удовлетворен этой декларацией и, конечно, со всей откровенностью высказывал свои критические замечания во время работы в Комитете. Однако следует понять, что нам необходимо исходить из того факта, что мы должны были работать на основе компромисса, на основе согласия. Разочарование и неудовлетворенность со стороны каждой из делегаций является неизбежным результатом переговоров и консультаций, проводимых на этой основе.

31. И действительно, когда работа ведется на основе компромисса, каждый без исключения вынужден отказаться от каких-то идей, каких-то точек зрения, каких-то позиций, которым он придает большое значение. Это, конечно, относится и к нашей делегации, которая во время работы была вынуждена отказаться от многих своих взглядов, с тем чтобы Комитет смог добиться согласия по каждому пункту. Вот почему наша делегация, будучи членом Подготовительного комитета, воздерживалась от выступлений и изложения некоторых своих взглядов. Фактически мы поддерживаем обращение Председателя этого Комитета посла Аквея с призывом одобрить проект декларации в том виде, в каком он был представлен на пленарных заседаниях Ассамблеи, и принять его, каким бы несовершенным он ни казался многим делегациям.

32. В то же время я хотел бы признать, что многие из представленных поправок являются несомненно конструктивными и интересными. Но мы должны признать, что поправки, которые были представлены здесь, уже обсуждались в Комитете в ходе разработки этого проекта декларации.

33. Я повторяю, что мне нужно было бы воздержаться от представления каких-либо поправок, но ввиду того, что по крайней мере один из членом Комитета представил поправки, я считаю своей обязанностью, хотя бы ради протокола, представить не все наши точки зрения и предложения, которые мы вносили в Подготовительном комитете, а представить два из них, которые отражены в следующих двух поправках²:

² Впоследствии распространены в качестве документа A/L.597.

«1. *Пункт 4.* Заменить последнее предложение, начиная со слов

«Мы предлагаем всем государствам-членам», следующим текстом:

«Мы предлагаем всем государствам-членам чаще прибегать к мирному урегулированию международных споров и конфликтов с помощью средств, предусмотренных в Уставе, а именно путем переговоров, обследования, посредничества, примирения и арбитража. Мы, в частности, призываем все государства-члены прибегать чаще, чем до сих пор, к правовому урегулированию споров и подчиняться обязательной юрисдикции Международного Суда. Все соответствующие органы или организации также должны запрашивать консультативное заключение Суда, когда это необходимо».

2. *Пункт 11.* Заменить последнее предложение, начиная со слов

«Далее желательно», следующим текстом:

«Далее необходимо провести тщательный пересмотр структуры, процедуры и рабочих методов Организации Объединенных Наций с целью повышения эффективности Организации в решении проблем, связанных с возрастающим объемом и сложностью ее работы в следующем десятилетии. Необходимо предпринять шаги, направленные на то, чтобы сделать Организацию Объединенных Наций основным инструментом поддержания международного мира и безопасности и содействия экономическому и социальному прогрессу всех народов. Следует обеспечить более рациональное распределение работы между учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций и между организационными подразделениями самой Организации, с тем чтобы дать возможность всей системе действовать в направлении достижения общих интересов международного сообщества».

34. Как я говорил ранее, я представляю эти поправки, по крайней мере, для протокола. В то же время мы вновь решительно поддерживаем обращение Председателя Комитета по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций посла Аквея, призвавшего к тому, чтобы проект заявления, являющийся результатом такой длительной, интенсивной и напряженной работы, был одобрен в том виде, в каком он составлен, и затем был передан на заседании юбилейной сессии 24 октября.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На сегодняшнем утреннем заседании было решено, что ни одна из поправок не будет принята, если они будут представлены после окончания утреннего заседания; но, насколько я понимаю, поправки, о которых упоминал представитель Италии, были представлены сегодня утром до истечения этого срока.

36. Г-н ЭЛМИ (Сомали) (*говорит по-английски*): Прежде всего разрешите мне воздать должное Председателю Комитета по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций г-ну Аквею, послу Ганы, за прекрасное руководство работой этого Комитета. Мы также признательны нашему Докладчику г-ну Мильюоло, представителю Италии, и другим должностным лицам Комитета.

37. Наша делегация работала в Комитете по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, и наши взгляды изложены в кратких отчетах о заседаниях этого Комитета. Поэтому я постараюсь быть предельно кратким.

38. Взаимоотношения нашей страны с Организацией Объединенных Наций установились 21 год назад, когда 21 ноября 1949 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 289 А (IV) и включила Сомали в международную систему опеки с Италией в качестве управляющей власти на период в десять лет. Наша страна стала независимым государством и членом этой Организации еще до окончания периода опеки, потому что Генеральная Ассамблея согласилась с нашей просьбой ускорить срок получения нами независимости. Я говорю об этом для того, чтобы подчеркнуть то особое значение как в историческом, так и в политическом плане, которое наше правительство придает Организации Объединенных Наций.

39. Так как мы стоим на пороге празднования двадцать пятой годовщины нашей Организации, делегация Сомали с удовлетворением отмечает роль Организации Объединенных Наций, а также то обстоятельство, что за эти 25 лет большое количество стран — и 38 из них африканских — обрели национальную независимость и стали полноправными членами этой Организации. Несмотря на хорошо известные серьезные разногласия между государствами-членами в отношении колониальных проблем, наша делегация надеялась на то, что и двадцать пятая годовщина этой Организации, и десятая годовщина Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам ознаменуют последнюю стадию процесса деколонизации и что мы сможем принять декларацию, которая получит безоговорочную поддержку всех государств-членов.

40. К сожалению и к нашему величайшему удивлению, мы были разочарованы той позицией, которую заняли некоторые делегации, представляющие крупные государства-члены в нашей Организации, в отношении отдельных пунктов проекта декларации, касающихся деколонизации, апартеида и расовой дискриминации. Представитель Нигерии вчера представил от имени африканской группы соответствующие поправки к пунктам 6 и 7 [A/L.594]. Наша делегация, которая уже официально сделала серьезные оговорки относительно общих недостатков проекта декларации, полностью поддерживает эти поправки.

41. Если мы настаиваем на том, чтобы в данном проекте декларации упомянуть Южно-Африканскую Республику и Португалию, то только потому, что эти страны полностью игнорируют принципы, которые мы все отстаиваем, и постоянно грубо нарушают Устав нашей Организации. Что же касается признания законности борьбы колониальных народов, включая вооруженную борьбу, то наша делегация хотела бы указать, что она не выступает за насилие. Точки зрения африканских государств по этому вопросу были недвусмысленно и ясно изложены в Манифесте о южной части Африки, который был принят в прошлом году Генеральной Ассамблеей. Соответствующий пункт этого Манифеста гласит:

«Мы не проповедуем насилие, мы призываем покончить с насилием над человеческим достоинством, которое в настоящее время совершается угнетателями Африки. Если бы можно было обеспечить мирный прогресс в вопросе освобождения или если бы изменившиеся обстоятельства позволили нам достичь этого в будущем, то мы бы призвали наших собратьев в движении сопротивления использовать мирные средства борьбы даже за счет некоторых уступок в вопросе о сроке осуществления необходимых изменений. Однако мирному прогрессу препятствуют действия тех, кто в настоящее время находится у власти в государствах в южной части Африки, и нам не остается другого выбора, как только оказывать народам этих территорий всю поддержку, которую мы можем им оказать в борьбе против угнетателей»³.

42. Вчера в этом зале представитель Португалии говорил о португальских колониях в Африке как о части португальской национальной территории. И снова наши взгляды в отношении этой смехотворной претензии, которую мы отвергаем и которая нам ненавистна, находят совершенно ясное отражение в Манифесте о южной части Африки.

«В Мозамбике и Анголе, а также в так называемой Португальской Гвинее основной проблемой является не расизм, а скорее попытка доказать, что Португалия существует в Африке. Португалия расположена в Европе. И тот факт, что в Португалии существует диктаторский режим, является вопросом, который предстоит решить самим португальцам. Но ни один указ диктатора Португалии, ни одно законодательство, принятое парламентом Португалии, не может сделать Африку частью Европы»⁴.

43. Наконец, если мы настаиваем на объявлении апартеида преступлением против человечества, то только потому, что этой отвратительной расистской политике нельзя дать иного определе-

ния, и международное сообщество не может больше мириться с ней.

44. Сэр Лоуренс МАКИНТАЙР (Австралия) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы сделать ряд кратких и общих замечаний по проекту декларации о двадцать пятой годовщине Организации Объединенных Наций. К сожалению, я вынужден прежде всего отметить, что наша делегация испытывает чувство разочарования в отношении представленного нам проекта декларации, который, с нашей точки зрения, не отвечает нормам, соответствующим этому торжественному случаю, как в смысле существа, так и в смысле формулировок и — если мне позволительно сказать — в смысле величия языка. Мы, например, надеялись, что такой документ мог бы быть более ограничен по масштабу и носить более общий характер.

45. По нашему мнению, двадцать пятая очередная сессия Генеральной Ассамблеи представляет собой подходящий случай для критической и трезвой оценки достоинств, недостатков и неудач Организации Объединенных Наций. Юбилейная сессия рассматривается нами как нечто совершенно особое. Это — юбилей, торжество, а не повод для резкой оценки политических вопросов, которые, как признано всеми, являются спорными.

46. Если требуется подтверждение целей, то наша делегация предпочла бы, чтобы это подтверждение целей и принципов было изложено в соответствии с формулировками Устава, а не в виде заявления, которое имеет целью дать совет и направление в отношении решения конкретных проблем, какими бы острыми они ни были. Наша делегация, конечно, считает, что большинство основных пунктов в проекте декларации представляют собой вопросы большой важности и срочности, но они уже рассматриваются, обсуждаются и по ним принимаются решения в различных комитетах и советах этой Организации. На наш взгляд, попытка дублировать в документах юбилейной сессии существенные анализы и рекомендации, которые должны рассматриваться двадцать пятой очередной сессией, является неразумной, если не сказать недопустимой.

47. Наша делегация, как и все делегации, очень внимательно следила за процессом составления декларации в Комитете по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, и я хотел бы подчеркнуть, что ничто из сказанного мной не имело целью каким-либо образом умалить неустанные и целенаправленные усилия посла Аквея и членов руководимого им Комитета, направленные на достижение согласованного текста. Я уверен, что все мы признательны им за те усилия, которые они приложили. Мы, в частности, отметили огромные трудности, с которыми члены этого Комитета столкнулись на прошлой неделе, когда они пытались выработать окончательный текст документа и

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Приложения, пункт 106 повестки дня, документ А/7754, пункт 12.

⁴ Там же, пункт 13.

примирить различные, а иногда и диаметрально противоположные точки зрения.

48. Поэтому не удивительно, что полученный результат лучше было бы обсудить подробно в различных комитетах Ассамблеи, чем воплощать во всеобъемлющее заявление, подготовленное для единодушного утверждения.

49. Резюмируя свое выступление, наша делегация с сожалением вынуждена сказать, что, по нашему мнению, проект декларации слишком широк и пытается отразить точки зрения и суждения, которые уместны в резолюциях очередной сессии этой Ассамблеи, но которые не соответствуют форме и целям юбилейной декларации, поскольку эти точки зрения и суждения не допускают позитивного, единодушного утверждения. Сможем ли мы принять эту декларацию или нет — это будет зависеть от того, в какой степени она будет исправлена. Однако если мы действительно сможем принять ее, то мы вынуждены будем, по всей вероятности, сделать это с некоторыми оговорками.

50. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Это первая возможность, предоставленная тем, кто не является членами Комитета по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, для высказывания своих взглядов по окончательному проекту декларации, представленному на наше рассмотрение.

51. Мы внимательно рассмотрели текст, представленный Комитетом. Мы, конечно, высоко оцениваем проделанную им работу и создаем трудности, возникшие при примирении различных формулировок, представленных разными государствами — членами Организации. Однако мы считаем необходимым заявить, что окончательный проект декларации не совсем отвечает точке зрения нашей делегации в отношении тех вопросов, которые необходимо подчеркнуть, если мы хотим достигнуть переориентации взглядов, для того чтобы вдохнуть новые силы в нашу Организацию.

52. Я не намерен комментировать каждый пункт проекта декларации. Я ограничусь в своем заявлении лишь высказываниями по некоторым ее характерным аспектам.

53. Проект текста начинается с подтверждения государствами-членами их верности Уставу Организации Объединенных Наций и их готовности выполнять обязательства, содержащиеся в Уставе. Мы согласны, что это подтверждение необходимо и уместно, ввиду того «кризиса доверия», который испытывают народы всего мира в отношении этой Организации.

54. Урегулирование международных споров мирными средствами таким образом, чтобы не поставить под угрозу международный мир, безопасность и справедливость, является одним из основных принципов нашего Устава. То, что этот

принцип редко соблюдается, является достойным сожаления фактом в истории Организации Объединенных Наций. Если серьезные усилия были направлены на проведение операций по поддержанию мира, и не без успеха, то более важная задача упрочения мира не получила того внимания, которого она заслуживает. А с учетом перспективы будущих лет, когда она должна быть рассмотрена, предлагаемый проект декларации является лишь бледным отражением того, что более точно и решительно изложено в Уставе. Разве достаточно «предлагать» всем государствам-членам «...чаще прибегать к мирному урегулированию международных споров и конфликтов с помощью средств, предусмотренных в Уставе», как об этом говорится в пункте 4 проекта декларации?

55. Когда две стороны в споре или конфликте проявляют готовность прибегнуть к каким-либо из этих средств, спор или конфликт уже больше не представляет угрозы международному миру и безопасности. Лишь в том случае, когда одна из сторон отказывается это сделать — и фактически мешает использованию этих средств, — тогда ситуация становится чреватой опасностью и подрывает основы мира. Мы не видим в проекте декларации ничего такого, что указывало бы на то, что международное сообщество пренебрежительно решимости урегулировать все споры мирными средствами.

56. Несомненно, Комитет вынужден был разработать текст, приемлемый для всех членов Организации. Однако обязательство мирного урегулирования споров не является одним из тех положений Устава, которое могло бы вызвать непримиримые разногласия в вопросах толкования или столкновение интересов. Следовательно, можно было ожидать, что текст декларации, предлагаемый для юбилейной сессии, должен был бы отражать большие надежды на международный мир и безопасность, отвечая чаяниям и стремлениям народов всего мира.

57. В отношении вопроса о разоружении мы приветствуем надежду, выраженную в пункте 5 и указывающую на «...переход от ограничения вооружений к их сокращению и повсеместному разоружению, особенно в области ядерных вооружений, с участием всех ядерных держав».

58. На необходимость дать возможность Китайской Народной Республике участвовать во всех переговорах по разоружению, включая переговоры, касающиеся ядерного оружия, неоднократно указывалось государствам-членам на протяжении нескольких лет. Пакистан постоянно подчеркивал эту необходимость. Поэтому мы считаем, что этот элемент в проекте декларации является позитивным и дальновидным. В то же время мы считаем, что в контексте положения об универсальности членства, содержащегося в пункте 11, по-видимому, не учитывается тот важный факт, что Китай — уже являющийся членом Организации Объединенных Наций — не

представлен в Организации, поскольку его место занимают ставленники режима, который 20 лет назад утратил свои полномочия.

59. Неотделим от проблемы разоружения вопрос о международной безопасности. Необходимость обеспечения безопасности неядерных государств в ядерный век значительно возросла, и в последние годы эти государства все больше и больше осознают эту необходимость. Были предприняты шаги в направлении обеспечения гарантий безопасности путем признания некоторыми ядерными государствами их особой ответственности в качестве новой обстановке, которая возникла в связи с угрозой применения или применением ядерного оружия. Но тот факт, что право на самооборону может быть использовано в ответ на такую угрозу лишь с помощью ядерной державы, не был полностью осознан. Следовательно, в этом плане проект декларации не отражает обстановки, реально существующей в наш ядерный век.

Заместитель председателя г-н Араужу Кастру (Бразилия) занимает место Председателя.

60. Что касается вопроса о самоопределении народов и деколонизации, то мы приветствуем заявление, содержащееся в пункте 6 проекта декларации, о том, что заинтересованные народы и страны «имеют право добиваться и получать в своей справедливой борьбе всю необходимую моральную и материальную помощь в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций». Мы также приветствуем выраженную в проекте декларации решимость добиться ликвидации апартеида в Южно-Африканской Республике.

61. В то же время мы отмечаем, что не было дано никакого обещания в отношении принятия более эффективных мер, чем те, которые принимались до настоящего времени и которые не имели успеха, в деле мирной ликвидации колониализма, иностранного господства и расизма там, где они еще существуют.

62. Мы приветствуем формулировку пункта 8, в котором говорится о содействии уважению и соблюдению прав человека и основных свобод для всех и о признании того факта, что «в ряде районов мира все еще имеют место серьезные нарушения прав человека в отношении отдельных лиц и групп». Мы также надеемся, что обязательство «вести постоянную и решительную борьбу с любыми нарушениями» этих прав означает, что Организация Объединенных Наций сыграет более активную роль в этой важной области. Но нам хотелось, чтобы декларация оказала большее влияние на общественное мнение, чем то, на которое можно рассчитывать, исходя из формулировки пункта 8.

63. И, наконец, в проекте декларации не нашло отражения единодушное мнение о том, что приобретение территорий с помощью силы является недопустимым. Хотя этот принцип вытекает из

Устава и нет необходимости подтверждать его постоянную действенность, мы считаем, что Организация полностью осознает нынешнее положение, при котором этот принцип может быть сведен на нет.

64. В силу этих соображений делегация Пакистана хотела бы ясно заявить, что принятие Ассамблеей проекта декларации не должно рассматриваться так, будто мы согласны с тем, что этот проект декларации полностью отвечает потребностям современной международной обстановки и что он отражает полное понимание того, как должны выполняться положения Устава Организации Объединенных Наций в настоящее время и в ближайшем будущем. В то же время мы хотели бы отдать дань уважения 25 членам Комитета по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, которые работали под умелым руководством г-на Аквея, посла Ганы, и мы благодарим их за искренние и неустанные усилия, которые они прилагали, разрабатывая проект декларации о праздновании этой годовщины.

65. Г-н ЯНГО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Учитывая заявления, которые мы слышали вчера и сегодня, мы не будем повторять, каким образом Комитет по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций смог в течение 10 месяцев упорного труда выработать на согласованной основе текст декларации по случаю двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций.

66. Наша делегация не может полностью одобрить текст в той форме, в которой мы его получили, но мы его принимаем, руководствуясь стремлением к компромиссу и примирению. Будучи членом Комитета, делегация Филиппин хотела бы, чтобы текст декларации был принят Генеральной Ассамблеей на ее юбилейной сессии. Мы готовы удвоить наши усилия и вновь работать над этим текстом, с тем чтобы наш труд в течение 10 месяцев не оказался напрасным. Мы хотели бы в то же время, чтобы наш Комитет выполнил свои обязанности в соответствии с резолюцией 2499 (XXIV).

67. Поэтому мы поддерживаем процедуру, согласно которой все поправки будут переданы в Комитет на рассмотрение. Мы приветствуем предложение об установлении предельного срока подачи этих поправок, поскольку время у нас ограничено. Возможно, также необходимо установить срок рассмотрения Комитетом этих поправок.

68. Делегация Филиппин надеется, что все заинтересованные стороны проникнутся духом сотрудничества, согласия и взаимопонимания, так чтобы оказалось возможным принять окончательный согласованный текст декларации.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Филиппин был последним в списке ораторов. Если нет других выступлений, я хотел бы сделать объявление.

70. Меня просили разъяснить тот факт, что Гану не следует считать в числе авторов поправок, содержащихся в документе A/L.594, и что по этому поводу сейчас распространяется исправление.

71. Насколько я понимаю сложившееся положение, существует единое мнение относительно того, что все представленные здесь поправки будут переданы в Комитет по проведению двадцать пятой годовщины Организации Объединенных Наций, заседание которого состоится сегодня во второй половине дня и на котором будут рассмотрены полученные поправки. Председатель Комитета заявил, что авторы поправок приглашаются принять участие в прениях Комитета.

72. Возможно, Ассамблея предложит Комитету представить доклад о результатах прений в четверг вечером, с тем чтобы пленарное заседание утвердило этот доклад. Мы надеемся, что к моменту возобновления пленарного заседания по этому вопросу не будет необходимости в дополнительных прениях.

ПУНКТ 33 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Действие атомной радиации: доклад Научного комитета Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (A/8088)

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Доклад Специального политического комитета по этому пункту повестки дня содержится в документе A/8088, а все финансовые аспекты проекта резолюции, предложенного Специальным политическим комитетом, отражены в документе A/8120.

74. Г-н МАХДЖУБИ (Марокко), Докладчик Специального политического комитета (*говорит по-французски*): Я имею честь в качестве Докладчика Специального политического комитета представить Генеральной Ассамблее доклад этого Комитета [A/8088] по первому вопросу, стоящему на его повестке дня, а именно по пункту 33.

75. На 692-м заседании Специальный политический комитет рассмотрел проект резолюции, представленный 15 делегациями, который на том же заседании был единодушно принят Комитетом. Этот проект, который сейчас рассматривается Ассамблеей и который содержится в пункте 7 доклада, напоминает в общих чертах основные положения резолюции 2496 (XXIV), принятой Генеральной Ассамблеей в прошлом году.

76. Я хочу обратить ваше внимание на два новых элемента, которые характеризуют проект резолюции, представленный Ассамблее в этом году. Во-первых, обращение Научного комитета к государствам — членам Организации Объеди-

ненных Наций, членам специализированных учреждений и МАГАТЭ с просьбой представить имеющиеся у них сведения, для того чтобы полностью оценить последствия использования атомной энергии в мирных целях и воздействие атомной радиации на население. Во-вторых, важное значение того вклада, который может внести Научный комитет в работу Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, которая будет проведена в 1972 году.

77. Эти два момента, а также другие положения, изложенные в проекте резолюции, были одобрены и единодушно приняты Комитетом. Вот почему я имею честь с уверенностью представить Генеральной Ассамблее данный проект резолюции, который, как я убежден, будет единодушно поддержан Ассамблеей, так же как это было и в Комитете.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклад Специального политического комитета.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку проект резолюции, содержащийся в пункте 7 доклада Специального политического комитета [A/8088], был единодушно принят Специальным политическим комитетом, позвольте считать, что Генеральная Ассамблея также принимает его единогласно.

Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 2623 (XXV)].

ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки: доклад Специального комитета по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ I) (A/8106)

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Доклад, который был распространен в документе A/8106, касается только одного из аспектов пункта 34.

80. Г-н МАХДЖУБИ (Марокко), Докладчик Специального политического комитета (*говорит по-французски*): В качестве Докладчика Специального политического комитета я вновь имею честь представить на одобрение Генеральной Ассамблеи часть I доклада этого Комитета о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики [A/8106]. Первые прения по этому вопросу относились ко всему пункту 34 повестки дня, однако доклад, представленный сегодня на рассмотрение Ассамблеи, затрагивает лишь один аспект, который Специальный политический комитет счел важным и серьезным.

81. Особое значение, которое придается рассмотрению вопроса о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, связано с искренним стремлением Комитета добиться того, чтобы международное сообщество осуществило как резолюцию 2505 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, которую та приняла 20 ноября 1969 года, так и резолюцию 282 (1970), принятую Советом Безопасности; кроме того, Комитет учитывал интерес большинства своих членов, проявляемый к действиям африканских дипломатов, в частности президента Замбии г-на Кеннета Каунды в его позиции по отношению к некоторым странам, все еще поддерживающим отношения с Южной Африкой.

82. Комитет, учитывая такую двойную задачу, принял 94 голосами против 2 при 7 воздержавшихся проект резолюции, содержащийся в пункте 8 доклада. Принятие Комитетом данного проекта резолюции, однако, не означает прекращения прений по пункту 34 повестки дня; этот вопрос все еще находится на рассмотрении Комитета. Тем не менее Комитет счел целесообразным представить Ассамблее в качестве временной меры данный проект резолюции, который он рекомендует принять.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклад Специального политического комитета.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем делегациям, которые выразили желание выступить по мотивам голосования до проведения голосования.

84. Г-н ФАК (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Когда проект резолюции, который содержится в документе A/8106, был поставлен на голосование в Специальном политическом комитете в прошлую пятницу, наша делегация заявила, что она будет голосовать за этот проект, несмотря на некоторые конституционные оговорки, основанные на положениях и целях статьи 12 Устава Организации Объединенных Наций. Теперь, когда проект представлен на рассмотрение Ассамблеи, я хотел бы еще раз сказать об этих оговорках.

85. Пункт 1 статьи 12 Устава гласит:

«Когда Совет Безопасности выполняет возложенные на него настоящим Уставом функции по отношению к какому-либо спору или ситуации, Генеральная Ассамблея не может делать какие-либо рекомендации, касающиеся данного спора или ситуации, если Совет Безопасности не запросит об этом».

Поскольку Совет Безопасности не представил запроса об этом Генеральной Ассамблее, наша делегация испытывает некоторое сомнение относительно конституционной законности любой рекомендации со стороны Генеральной Ассамблеи по вопросу, который постоянно находится в поле зрения Совета Безопасности.

86. Наша делегация считает существенно важным соблюдать и уважать основные моменты и положения Устава в целом и любую из отдельных статей конституции нашей Организации. Мы были бы обеспокоены любой тенденцией, пусть даже проводимой непреднамеренно, направленной на подрыв авторитета и доверия к ведущему органу этой Организации, на который возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности.

87. Любой шаг в этом направлении может, с нашей точки зрения, привести к ослаблению роли Совета Безопасности в этой конкретной области деятельности. Это пагубно отразилось бы на наших усилиях, направленных на укрепление Организации Объединенных Наций в целом. Соглашаясь с существом представленного нам проекта резолюции, наша делегация будет голосовать за него. В то же время мы хотели бы официально отметить, что у нас есть сомнения относительно конституционных аспектов, о которых мы упоминали, и мы хотели бы подчеркнуть наше беспокойство по поводу любого игнорирования основных положений статьи 12 Устава нашей Организации.

88. Г-н ПАСТИНЕН (Финляндия) (*говорит по-английски*): От имени делегаций Индии, Исландии, Норвегии, Швеции и нашей делегации я хотел бы изложить следующие краткие замечания относительно проекта резолюции об эмбарго на поставку оружия Южной Африке, который был представлен на наше рассмотрение Специальным политическим комитетом [A/8106, пункт 8].

89. Разрешите с самого начала сказать, что скандинавские страны полностью разделяют то беспокойство, которое побудило африканские и азиатские делегации представить в Специальном политическом комитете проект резолюции, обсуждаемый сегодня на Ассамблее. Скандинавские страны будут рады поддержать этот проект. Проект касается резолюции 282 (1970) Совета Безопасности, в которой содержится призыв ко всем государствам усилить эмбарго на поставку оружия Южной Африке. В этой резолюции Совет Безопасности касался существа вопроса на основе тех полномочий и прав, которые возложены на него Уставом. В этом вопросе, а также в других вопросах, которые входят в компетенцию Совета, он действовал от имени всех членов Организации Объединенных Наций. Насколько мы понимаем, главной целью настоящей резолюции является не просто стремление выразить глубокую озабоченность в связи с существующим положением в Южной Африке, но также еще раз подтвердить самую широкую поддержку со стороны членов этой Организации важной резолюции, которая была принята Советом Безопасности 23 июля текущего года [1549-е заседание].

90. Позиция скандинавских правительств в отношении проблемы апартеида хорошо известна. Поэтому нет необходимости много говорить

здесь, чтобы еще раз изложить ее. Достаточно сказать, что политика апартеида, расовой дискриминации и сегрегации глубоко противоречит нашему чувству справедливости, нашей концепции свободы на основе закона и нашей вере в равенство и достоинство человеческой личности. По мнению наших правительств, система апартеида представляет собой источник потенциального конфликта, ставя под угрозу стабильность международных отношений. Поэтому такая политика вызывает вполне законное беспокойство со стороны международного сообщества и Организации Объединенных Наций.

91. Резолюции Совета Безопасности по вопросу об эмбарго на поставку оружия Южной Африке имеют исключительно важное значение. Эти резолюции, принятые Советом в 1963 и 1964 годах, фактически были первым свидетельством того, что международное сообщество перешло от слов к действиям, чтобы справиться с опасной ситуацией на юге Африки. Тот факт, что такой результат может быть достигнут в Совете, уже сам по себе отражает, по мнению наших правительств, существенную переоценку ценностей в международной жизни и реальное всеобщее принятие истины, состоящей в том, что международное сообщество, если оно хочет способствовать упорядоченному развитию международных отношений, больше не может мириться с нарушениями основных свобод и прав, как это практикуется в Южной Африке под именем апартеида. Эмбарго на поставку оружия стало, таким образом, своего рода испытанием решимости международного сообщества выполнить обязательства, которые оно взяло на себя в соответствии со статьей 56 Устава. Совершенно правильно поэтому, что эта решимость подтверждается в настоящее время самой Генеральной Ассамблеей.

92. В заключение я хотел бы еще раз подчеркнуть, что наши правительства выполнили резолюции об эмбарго на поставку оружия, которые были приняты Советом Безопасности в 1963 и 1964 годах, и что в настоящее время мы предпринимаем шаги, для того чтобы осуществить дополнительные положения резолюции 282 (1970) Совета Безопасности.

93. Г-н РИС (Канада) (*говорит по-английски*): Наша делегация самым тщательным образом изучила текст проекта резолюции, который представлен на наше рассмотрение в пункте 8 доклада Специального политического комитета [A/8106]. Правительство Канады с пониманием относится к тем принципам, которые положены в основу этой резолюции. Однако канадская делегация будет вынуждена воздержаться при голосовании по этой резолюции ввиду того, что в ней предусматривается немедленное осуществление резолюции 282 (1970) Совета Безопасности, которая сейчас рассматривается нашим правительством.

94. Когда резолюция 282 (1970) была принята 23 июля текущего года, наше правительство не-

медленно приступило к всестороннему и тщательно изучению, которое необходимо по столь важному вопросу. Резолюция не представляла трудностей для Канады, за исключением одного момента. Канада осуществляла общее эмбарго на поставку оружия Южной Африке начиная с 1963 года. Причем в этом общем эмбарго не было никаких разрывов. В обзоре, подготовленном Докладчиком Специального комитета по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики [A/8022], нет никаких упоминаний, противоречащих этому.

95. Однако Канада продолжала поставлять некоторые запасные части для оборудования, получаемого Южной Африкой в соответствии с контрактами, заключенными до принятия резолюции 181 (1963) Совета Безопасности от 7 августа 1963 года. Этот вопрос сейчас рассматривается, однако канадское правительство еще не завершило рассмотрение всех последствий резолюции 282 (1970) Совета Безопасности. При этих обстоятельствах было бы неуместно и нечестно со стороны нашей делегации голосовать сейчас за проект резолюции, который представлен нам в докладе Специального политического комитета. Поэтому мы воздержимся при голосовании.

96. Г-н ПРАВИРОДИРДЖО (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы от имени нашей делегации сделать очень краткое заявление. В ходе общих прений в Специальном политическом комитете наша делегация абсолютно ясно разъяснила позицию правительства Индонезии по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южной Африки. Наша делегация хотела бы еще раз повторить, что она осуждает эту преступную политику апартеида. Наша делегация хотела бы официально отметить, что в момент голосования по этому проекту резолюции в Комитете [696-е заседание], она не смогла присутствовать на заседании. Но если бы мы присутствовали во время голосования, наша делегация голосовала бы за этот проект резолюции.

97. Г-н ОГБУ (Нигерия) (*говорит по-английски*): Бесчеловечная политика апартеида, проводимая правительством Южно-Африканской Республики, служит источником серьезного беспокойства и озабоченности для Организации Объединенных Наций. Преступления, которые совершаются расистским режимом в Южной Африке против незащищенного населения, недвусмысленно осуждались и Организацией Объединенных Наций, и всем человечеством. Произвольные аресты, задержание ни в чем не повинных людей, варварство, истязания и смертная казнь, которые применяются в отношении миролюбивого народа, являются выражением политики, проводимой, к сожалению, при помощи оружия, которое поставляется расистскому режиму некоторыми государствами — членами Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, причем некоторые из этих государств яв-

ляются даже постоянными членами Совета Безопасности.

98. Семь лет назад Совет Безопасности принял резолюцию, налагающую эмбарго на поставки оружия в Южно-Африканскую Республику. Это был первый практический шаг, принятый Организацией с целью положить конец преступной системе апартеида. В июле этого года, когда стало совершенно ясно из информации, которая поступала в Организацию Объединенных Наций, что эмбарго на поставку оружия не соблюдается некоторыми странами и что, по крайней мере, одна страна — постоянный член Совета Безопасности, которая с 1964 года по 1970 год пыталась осуществлять эмбарго, начала рассматривать вопрос о том, чтобы возобновить продажу оружия Южной Африке, Совет Безопасности собрался снова и подавляющим большинством голосов принял известную резолюцию 282 (1970), вновь призвав все государства ввести эмбарго на поставку оружия.

99. Сегодня в проекте резолюции, содержащемся в пункте 8 представленного нам доклада, Генеральной Ассамблее предлагается подтвердить действия Совета Безопасности. Наша делегация считает, что это самая разумная просьба, которая должна получить единогласную поддержку Ассамблеи.

100. В своей законной борьбе против угнетения и рабства африканцы, живущие в Южной Африке, всегда выступали за мирное решение, если это возможно. Но кровавые расисты отвергли все призывы к разуму. Они хотят открытого насильственного столкновения, они задумали уничтожить небелое население Южной Африки. Они угрожают суверенитету и целостности независимых африканских государств.

101. Наша делегация считает, что никто из членов Организации Объединенных Наций не должен помогать или потакать южноафриканским расистам в их преступных авантюрах. Именно поэтому от имени нашей делегации, от имени всех других африканских делегаций мы обращаемся ко всем государствам с призывом полностью и искренне осуществить эмбарго на поставку оружия, рекомендованное нашей Организацией.

102. В заключение я хочу поблагодарить все те государства, которые поддержали проект резолюции во время голосования по нему в Специальном политическом комитете. Я думаю, что мы сможем рассчитывать на их поддержку и сегодня на пленарном заседании Ассамблеи. Наряду с этим я хотел бы обратиться к государствам, которые воздержались при голосовании на прошлой неделе, с призывом присоединиться к нам и обеспечить единодушную поддержку проекта резолюции, которую он заслуживает.

103. Г-н ФАРАХ (Сомали) *(говорит по-английски)*: Проект резолюции, по которой Генераль-

ной Ассамблее предложено высказать свое мнение, был рекомендован подавляющим большинством голосов в Специальном политическом комитете. По существу этот проект является торжественным обязательством, а также искренним призывом к международному сообществу от имени миллионов угнетенных жителей Южной Африки. Это призыв к совести тех государств, которые продолжают способствовать и оказывать поддержку правительству Южно-Африканской Республики в осуществлении расистской политики угнетения против небелого населения этой страны.

104. У нас нет никаких иллюзий в отношении того, что эмбарго на поставку оружия, каким бы эффективным оно ни было, не сможет исправить положение в Южной Африке. Однако мы понимаем, что первый шаг, который международное сообщество может и должно сделать, заключается в прекращении поставок южноафриканской военной машины, в прекращении наращивания ее военного потенциала, в прекращении поставок ей оружия, поскольку эта военная сила помогает расистскому режиму оказывать давление на угнетенный народ этой страны и расширять свою губительную политику.

105. Покойный вождь Альберт Лутули в своем торжественном обращении к народу Соединенного Королевства в мае 1963 года сказал:

«Пожалуй, бесполезно обращаться с призывом к тем, кто ставит выгоду выше справедливости и человеческой жизни. Тем не менее со всей искренностью я призываю их еще раз подумать над смыслом ценностей, которые ставят материальные соображения над человеческой жизнью. Ибо в этом заключается смысл их смертоносных поставок правительству Южной Африки».

106. Те из нас, кто выступил в качестве авторов этого проекта резолюции, верят, что долгом каждого государства-члена является полное соблюдение этого эмбарго, поскольку к этому призывает обязательство, содержащееся в статье 56 Устава. Более того, обязательства, связанные с членством в Организации Объединенных Наций, ставят борьбу с апартеидом выше любого другого договорного обязательства какого-либо государства в отношении Южно-Африканской Республики, что некоторые государства используют в качестве предлога для получения финансовой прибыли, так как их не устраивают цели, которые преследует эмбарго, установленное Советом Безопасности.

107. Эмбарго, установленное в 1963 году и вновь подтвержденное в 1964 и 1970 годах, распространяется и на поставки оружия и запасных частей к оружию по соглашениям, заключенным до этого года. Однако, к сожалению, некоторые государства используют соглашения о поставке оружия для ослабления эмбарго и для собственного обогащения.

108. Они действуют так, как если бы их обязательства поставлять оружие и запасные части расистскому правительству Южно-Африканской Республики были выше их обязательств перед Организацией Объединенных Наций. И нельзя говорить о том, что было недостаточно времени для того, чтобы пересмотреть в свете резолюции Совета Безопасности их торговлю или их политику в отношении поставок оружия. Эти поставщики оружия имели в своем распоряжении все необходимое время для того, чтобы или прекратить торговлю или как-то пересмотреть вопрос об этике своей торговли.

109. Авторы этого проекта резолюции не могут скрыть своего удовлетворения в связи с широкой поддержкой, которую проект резолюции получил в Специальном политическом комитете, в частности, во время голосования по пункту 1 постановляющей части, где содержится призыв к строгому выполнению эмбарго. Знаменательно то, что среди государств, голосовавших за этот пункт, были Италия, Бельгия и Нидерланды, которые производят или имеют возможность производить любое оружие. Тот факт, что они добровольно решили присоединиться к тем, кто выступает против поставок оружия Южно-Африканской Республике, является знаменательным шагом, и мы надеемся, что их поддержат и другие страны.

110. Мы рады также категорическому заявлению, сделанному бразильской делегацией в ходе прений в Специальном политическом комитете [695-е заседание], в отношении того, что Бразилия не намерена вступать ни в какие договорные отношения с Южно-Африканской Республикой по вопросу об оружии.

111. Какова же цель эмбарго? Эта цель заключается в том, чтобы не дать Южно-Африканской Республике наращивать свой военный потенциал, который позволяет ей проводить расистскую политику с помощью грубой силы. Ни Соединенные Штаты Америки, ни Соединенное Королевство, ни Канада, ни любое другое государство, которое поставляет оружие по соглашениям, заключенным до 1963 года, не могут отрицать, что запасные части и вооружение, которые они поставляют по этим соглашениям, используются для поддержания боевой готовности оружия, военных самолетов и другой военной техники, которая была поставлена ранее.

112. Авторы проекта резолюции хотели бы обратиться с особым призывом к Франции. Мы хорошо знаем, что в 1963 году она сделала оговорку в отношении эмбарго на поставку оружия. Мы могли бы, пожалуй, понять это, если бы оговорка была вызвана особыми или временными трудностями. Но эта оговорка оставляет военным промышленникам Франции лазейку, в результате чего значительное количество самолетов, подводных лодок и дорогого радиолокационного оборудования стоимостью в сотни миллионов долларов было ввезено в Южно-Африканскую

Республику для укрепления ее военной машины и была грубо нарушена резолюция Совета Безопасности. Эти действия Франции вызывают особое сожаление, потому что Франция связана историческими узами с Африкой, а также потому что во Франции существовали и существуют славные традиции.

113. Позвольте мне напомнить о том, что в 1946 году, когда перед Организацией Объединенных Наций впервые был поставлен вопрос о расовой проблеме в Южной Африке, угнетенные народы Южной Африки встретили понимание со стороны французской делегации, в то время как никто из западных делегаций их не поддерживал. Это была Франция де Голля, возродившаяся в ходе войны против нацизма.

114. Нас в какой-то степени обрадовали заверения Франции в Совете Безопасности во время июльских прений в этом году о том, что она пересмотрит свою политику. Мы все еще ждем изменений в этой политике. Многие из нас не могут скрыть своего разочарования в связи с тем, что, когда завершались прения, в прессе было широко объявлено о том, что Франция поставила еще одну подводную лодку Южно-Африканской Республике. Мы надеемся, что Франция положит конец поставкам оборудования и техники южноафриканской военной машине.

115. Нам больно думать о том, что южноафриканские расисты летают на французских самолетах или на любых других самолетах, будь то самолеты Соединенных Штатов Америки или Великобритании, и ведут войну против угнетенных африканских народов, борющихся за свою свободу, или подвергают бомбардировкам независимые африканские государства.

116. И, наконец, я хотел бы обратиться к новому правительству Соединенного Королевства с призывом пересмотреть свою позицию. Без сомнения, нельзя в настоящее время игнорировать позицию международного сообщества в отношении намерения этого правительства возобновить поставки оружия Южно-Африканской Республике. Нас нельзя заставить поверить в то, что военные корабли, поставляемые Южной Африке, не будут использоваться для усиления расистского гнета. Мы не хотим проводить различие между оружием, которое может быть использовано для внутренней обороны, и оружием, которое будет предназначено для внешней обороны. Для нас все это оружие является смертоносным и может безнаказанно использоваться против черного населения Африки. Не будем забывать о том, что это оружие увеличивает наглость южноафриканских расистов и служит им моральной поддержкой. Не будем забывать о том, что Южная Африка незаконно оккупирует территорию Намибии, за которую Организация Объединенных Наций несет ответственность. Оружие, которое Соединенные Штаты Америки, Франция, Соединенное Королевство и другие государства поставляют в Южную Африку, может быть использовано

против самой Организации Объединенных Наций, если наша Организация найдет в себе мужество действовать в соответствии с взятым на себя обязательством.

117. Из британской прессы мы узнали о том, что правительство Соединенного Королевства будет вынуждено возобновить поставки оружия, поскольку в настоящее время речь идет о престиже правительства и министра иностранных дел. Я хочу сказать, что, по мнению африканских народов, решение лейбористского правительства установить эмбарго на поставки оружия, несмотря на все уловки, делало честь не только лейбористской и либеральной партиям, но и всему английскому народу в целом. Мы не забыли ни историческую речь г-на Макмиллана, премьер-министра правительства консерваторов, которую он посвятил в 1960 году ветрам перемен, ни выступление г-на Хита против расистских элементов Великобритании, ни заявление сэра Алека Дугласа-Хьюма о серьезной опасности расового конфликта.

118. Только что освободившиеся от ига колониализма государства Африки хотят посвятить свои ресурсы образованию, здравоохранению и экономическому развитию; и меньше всего они хотят быть втянутыми в гонку вооружений. Западные державы могут избежать этого курса, отказавшись поставлять оружие, которое увеличивает военный потенциал Южно-Африканской Республики. Африка заявила о своей политике неприсоединения. Она просит неафриканские страны — члены Организации Объединенных Наций уважать это желание африканских народов и не заключать и не укреплять военных соглашений с Южно-Африканской Республикой, будь то в целях холодной войны или по другим причинам, которые не имеют отношения к этому вопросу.

119. Мы настаивали на том, чтобы этот проект резолюции был как можно быстрее принят, с тем чтобы обеспечить незамедлительные действия в соответствии с резолюцией, принятой Советом Безопасности почти три месяца тому назад. Наша делегация отвергает аргумент о том, что действия, предусмотренные этим проектом резолюции, противоречат положениям статьи 12 Устава, как это пыталась доказать одна из делегаций. Этот проект резолюции как по своей форме, так и по своей цели дополняет резолюцию Совета Безопасности и помогает ее осуществлению. Он помогает Совету Безопасности в том отношении, что позволяет ему сразу узнать, кто из государств-членов готов оказать Совету Безопасности полную поддержку в обеспечении полного соблюдения и уважения эмбарго на поставку оружия.

120. Причина, по которой мы представили этот проект резолюции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, заключается в том, что мы хотели бы, чтобы все делегации могли ясно изложить свою позицию, без всяких оговорок. Голосовать в поддержку этого проекта резолюции значит голосовать в поддержку гуманизма; голосовать

против этого проекта резолюции значит голосовать в поддержку расистского правительства Южно-Африканской Республики; воздержаться при голосовании значит сделать попытку уйти от ответственности.

121. Проект резолюции предлагает Генеральному секретарю представить доклад к 10 декабря, дата, которая случайно совпадает с Днем прав человека. И этот доклад Генерального секретаря по вопросу об эмбарго на поставку оружия, отвечающий надеждам и чаяниям угнетенного небелого населения Южной Африки, будет самым лучшим способом отметить День прав человека в этом году.

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку нет больше желающих выступить с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования, Ассамблея приступит сейчас к голосованию по проекту резолюции, рекомендованному Специальным политическим комитетом в пункте 8 его доклада [A/8106]. Поступила просьба о проведении раздельного поименного голосования по пункту 1 постановляющей части.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Сингапур приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Сингапур, Сомали, Южный Йемен, Испания, Судан, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия, Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австрия, Барбадос, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дания, Эквадор, Эфиопия, Финляндия, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Либерия, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Народная Республика Конго, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне.

Голосовали против: Южная Африка, Португалия.

Воздержались: Свазиленд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Канада, Франция, Малави, Новая Зеландия.

Пункт 1 постановляющей части принимается 99 голосами против 21 при 8 воздержавшихся⁵.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции в целом.

Проводится поименное голосование.

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Эквадор приглашается голосовать первым.

Голосовали за: Эквадор, Эфиопия, Финляндия, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Ганги, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Либерия, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Народная Республика Конго, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Южный Йемен, Испания, Судан, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия, Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австрия, Барбадос, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дания.

Голосовали против: Португалия, Южная Африка.

Воздержались: Франция, Италия, Малави, Новая Зеландия, Свазиленд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Канада.

Проект резолюции принимается 98 голосами против 2 при 9 воздержавшихся [резолюция 2624 (XXV)].

124. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы выступить по мотивам голосования после голосования.

125. Г-н ОХИН (Того) (*говорит по-французски*): Мы только что проголосовали в поддержку проекта резолюции, поскольку он отвечает чаяниям

⁵ Делегация Берега Слоновой Кости впоследствии уведомила Секретариат о своем желании быть занесенной в число голосовавших за проект резолюции.

всех африканских народов, но мы хотели бы напомнить, что в Специальном политическом комитете мы воздержались при голосовании по двум последним пунктам преамбулы, касающимся решений, принятых в Лусаке и Аддис-Абебе.

126. Г-н КАГАМИ (Япония) (*говорит по-английски*): Наша делегация голосовала за проект резолюции, содержащийся в документе А/8106, потому что мы поддерживаем основные принципы этой резолюции и существо того, к чему эта резолюция призывает все государства. Наше правительство постоянно и полностью соблюдает эмбарго на поставку оружия для Южной Африки, и оно всецело поддерживает резолюцию 282 (1970), принятую Советом Безопасности в июле этого года.

127. Однако резолюция, которая только что была принята, в седьмом пункте преамбулы ссылается на резолюцию, принятую третьей Конференцией глав государств и правительств неприсоединившихся стран по вопросам апартеида и расовой дискриминации, а мы не можем согласиться с пунктом 6 постановляющей части этой резолюции.

128. Поэтому наша делегация хотела бы заявить, что хотя мы и голосовали в поддержку данного проекта резолюции, но если бы по седьмому пункту преамбулы было проведено раздельное голосование, наша делегация воздержалась бы при голосовании по этому конкретному пункту.

129. Г-н СЕЧВЕЛО (Ботсвана) (*говорит по-английски*): Наша делегация голосовала за проект резолюции в целом, но мы хотели бы подтвердить наши оговорки в отношении ссылки на резолюцию 2505 (XXIV) во втором пункте преамбулы.

130. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Берега Слоновой Кости, который желает выступить по порядку ведения заседания.

131. Г-н ТРАОРЕ (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): Я хотел бы просто указать Ассамблее, что наша делегация не имела возможности принять участие в голосовании, потому что она была срочно отозвана, и я хотел бы пояснить, что, если бы мы были здесь, мы голосовали бы за проект резолюции в целом.

132. Поэтому я хотел бы, чтобы голос нашей делегации был зафиксирован в отчетах как поданный за проект резолюции, содержащийся в документе А/8106.

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Заявление представителя Берега Слоновой Кости будет занесено в стенографические отчеты.

Заседание закрывается в 17 час. 25 мин.